



Matrimonio in Thailandia

Settembre 2022

Documenti da presentare personalmente alla vostra rappresentanza svizzera

Un matrimonio in Thailandia può essere concluso in uno dei numerosi uffici del distretto thailandese (Amphoe). Affinché un cittadino svizzero possa contrarre matrimonio in Thailandia, deve presentare una "Marriage Application" - su richiesta delle autorità thailandesi. Questo documento è rilasciato dal Centro consolare regionale sulla base di un certificato di non impedimento al matrimonio, che deve essere ordinato in Svizzera in anticipo. La procedura per ottenere questo documento è la seguente:

Per la persona con cittadinanza svizzera residente in Svizzera si informa presso l'ufficio di stato civile del suo luogo di residenza sui documenti necessari e li presenta.

Per la persona con cittadinanza svizzera domiciliata in Thailandia:

- Copia del **passaporto**
- Certificato di stato civile**, non oltre di sei mesi dalla data di emissione
 - Il documento deve essere richiesto presso l'ufficio dello stato civile della città di origine.
- Conferma di residenza**, non oltre di sei mesi dalla data di emissione
 - La conferma della nazionalità e l'immatricolazione vengono rilasciate per gli Svizzeri registrati all'estero.

I seguenti documenti sono richiesti su richiesta delle autorità thailandesi per il rilascio di una "domanda di matrimonio":

- Dichiarazione dei redditi o dei beni patrimoniali**
 - Per i lavoratori dipendenti: certificato di lavoro con indicazione del salario, non più vecchio di sei mesi (i documenti fiscali e i conteggi salariali non sono accettati)
 - Per i lavoratori autonomi: Estratto del registro di commercio e dell'estratto conto bancario degli ultimi tre mesi
 - Per i pensionati: Prova del diritto alla pensione attuale, non più vecchio di sei mesi
- Due indirizzi di riferimento** di persone residenti in Svizzera
 - Gli indirizzi di riferimento possono includere persone della famiglia e/o amici
 - Sono sufficienti i soli dettagli dell'indirizzo su carta neutra in formato A4

Per la persona di cittadinanza thailandese:

- Passaporto thailandese** o carta d'identità thailandese
- Certificato di nascita** (*Tho. Ro. 1* o *Tho. Ro. 19*)
 - Se i cognomi dei genitori non sono menzionati, devono essere elencati nel certificato di stato civile.
 - Se nessuno dei due *Tho. Ro. 1* e *Tho. Ro. 19* possono essere ottenuti, un *Tho. Ro. 20/1* può essere presentata in casi eccezionali. Questo deve essere chiarito in anticipo con il Centro consolare regionale.

35 North Wireless Road (Thanon Witthayu Nuea)
Lumphini, Pathum Wan
Bangkok 10330

G.P.O. Box 821, Bangkok 10501

Telefon: +66 2 674 6900, Fax: +66 2 674 6901

bangkok@eda.admin.ch

www.eda.admin.ch/bangkok

- Registro delle case** (*Tabian Ban*) o estratto certificato del registro dei residenti (*Tho. Ro. 14/1*) per gli ultimi sei mesi
- Prova dello stato civile** prima del matrimonio, non superiore a sei mesi
 - se lo stato civile "celibe", "divorziato" o "vedovo" non è chiaramente indicato sul certificato di stato civile, è necessario un ulteriore rapporto d'indagine dell'Ufficio centrale del registro (Ufficio centrale del registro, Thanon Nakhon Sawan, Khet Dusit, Bangkok 10300, tel. 02 356 96 58)
 - se divorziato, in aggiunta l'estratto del registro dei divorziati (*Kho. Ro. 6*)
 - se vedova, inoltre il certificato di morte (*Kho. Ro. 5*) del coniuge deceduto
- Certificati di eventuali cambi di nome o di cognome** (*Cho 2 / Cho 3 / Cho 5*)

Per i bambini in comune

- Certificato di nascita** (*Tho. Ro. 1 o Tho. Ro. 19*) del bambino
- Passaporto estero**, se disponibile
- Estratto del registro di riconoscimento** (*Kho. Ro. 11*) rilasciato dalla competente autorità thailandese (Amphoe) presso il luogo di residenza del bambino.

I certificati e i documenti originali devono essere presentati di persona al Centro consolare regionale per i partner residenti in Thailandia. La visita deve avvenire durante [l'orario di apertura](#) (su [appuntamento](#)). Solo i documenti rilasciati una sola volta (ad es. certificato di nascita) saranno restituiti immediatamente.

Traduzione

I documenti in lingua thailandese devono essere tradotti in tedesco, francese, italiano o inglese (un elenco di potenziali agenzie di traduzione è disponibile sul seguente sito web <https://www.eda.admin.ch/countries/thailand/en/home/services/translations.html>)

L'ufficio del Registro centrale rilascia i certificati in inglese (con alcune eccezioni). In questo caso, non è necessaria un'ulteriore traduzione. Tuttavia, anche questi documenti devono essere legalizzati dal Ministero degli Affari Esteri.

Legalizzazione

Tutti i documenti originali thailandesi devono essere autenticati dal **Ministero degli Affari Esteri della Thailandia**. Il Ministero degli Affari Esteri può accettare anche copie dei certificati di nascita, dei registri delle case (*Tabian Ban*) ed eventuali certificati di cambio di nome. Per il passaporto e la carta d'identità non è necessaria alcuna certificazione

I dati di contatto del Ministero degli Affari Esteri e le informazioni sull'autenticazione si trovano al seguente link: <http://www.consular.go.th/main/th/services/6441/87789-สถานที่รับรองเอกสาร.html>

Alcuni documenti vengono rilasciati in inglese dall'ufficio del registro centrale. In questo caso, non è necessaria un'ulteriore traduzione. Tuttavia, anche in questo caso è necessaria la legalizzazione da parte del Ministero degli Affari Esteri.

Emolumenti

Le tasse di circa **CHF 700.00 devono essere pagate in THB**. Queste tasse si basano sull'ordinanza sulle tasse del Dipartimento federale degli affari esteri (OEm-DFAE) e sull'ordinanza sulle tasse in materia di stato civile (OESC). Un estratto conto dettagliato viene fornito alla fine del processo al momento dell'emissione della "Marriage application".

I seguenti moduli devono essere compilati quando si presentano i documenti di persona allo sportello:

- ❖ Domanda di certificato di non impedimento al matrimonio (Modulo M.34)
- ❖ Dichiarazione relativa alle condizioni del matrimonio (Modulo F.35).

Informazioni supplementari

Il fidanzato svizzero residente in Svizzera deve presentare la domanda di persona presso l'ufficio di stato civile competente per il suo luogo di residenza in Svizzera. I cittadini svizzeri che non vivono né in Svizzera né in Thailandia devono rivolgersi alla rappresentanza svizzera nel loro luogo di residenza all'estero.

Gli uffici di stato civile in Svizzera o la rappresentanza svizzera possono fornire informazioni sulla scelta del cognome dopo il matrimonio.

Tempi di elaborazione

Tutti i documenti e i certificati presentati saranno inviati dal Centro consolare regionale all'autorità competente per il rilascio del "Certificato di capacità matrimoniale". Il processo per ottenere il "Certificato di capacità matrimoniale" **dura circa due o tre mesi**.

Non appena il Centro consolare regionale riceve il "Certificato di capacità matrimoniale" dalle autorità svizzere, emette la "Domanda di matrimonio" in inglese. La coppia deve provvedere alla traduzione in thailandese della "Domanda di matrimonio". La traduzione e la "Domanda di matrimonio" devono essere legalizzate dal Ministero degli Affari Esteri per poter celebrare il matrimonio presso un ufficio distrettuale thailandese.

Dopo il matrimonio

Dopo il matrimonio, **un estratto del registro di matrimonio** (Kho. Ro. 2) legalizzato dal Ministero degli Affari Esteri e con traduzione deve essere fornito al Centro consolare regionale. L'estratto deve essere richiesto esplicitamente all'autorità thailandese. Il certificato di matrimonio con cornice colorata non è accettato.

Possono passare almeno due mesi prima che il matrimonio venga registrato in Svizzera. Dopo questo periodo, l'ufficio di stato civile competente per il luogo di origine può fornire informazioni sullo stato della registrazione e rilasciare certificati (ad esempio, la conferma del matrimonio) su richiesta e a proprie spese.

Richiesta di visto per i cittadini thailandesi

I cittadini thailandesi hanno bisogno di un visto per recarsi in Svizzera o per risiedervi. La domanda di visto può essere presentata presso gli sportelli della sezione visti del Centro consolare regionale. Per informazioni dettagliate, si prega di consultare il [sito web di questa rappresentanza](#) e/o di contattare la Sezione Visti al seguente indirizzo e-mail: bangkok.visa@eda.admin.ch